

28\11\2013– Zeitgenössische Kunst im Dreiländereck
05\01\2014 Art contemporain de la région tri-rhénane
\ Accélérateur de particules, Strasbourg (F) \ Ausstel-
lungssaal Klingental, Basel (CH) \ Cargo Bar, Basel
(CH) \ E-WERK, Freiburg (D) \ FABRIKculture, Hégen-
helm (F) \ Haus für elektronische Künste, Basel (CH)
\ Kunsthalle Basel (CH) \ Kunsthalle Palazzo, Liestal
(CH) \ Kunsthaus Baselland, MuttENZ (CH) \ Kunsthaus
L6, Freiburg (D) \ KunstRaum Riehen (CH) \ Kunstverein
Freiburg (D) \ La Kunsthalle Mulhouse (F) \ Projekt-
raum M54, Basel (CH) \ Städtische Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein (D) \ T66 kulturwerk, Freiburg (D)



REGIONALE 14



REGIONALE 14

UNTERSTÜTZT DURCH \
PARRAINÉE PAR



SWISSLOS
Basel-Landschaft



Freiburg 
IM BREISGAU

ROLDENFUND

INHALT \ SOMMAIRE

02 \ Grusswort \
03 \ Mot de bienvenue

Programm \ Programme

06 \ Eröffnungen \
 Vernissages
07 \ After Opening Party
08 \ Bustouren \
 Circuits en bus

Institutionen \ Institutions

12 \ Accélérateur de particules
14 \ Ausstellungsraum
 Klingental
16 \ Cargo Bar
18 \ E-WERK
20 \ FABRIKculture
22 \ Haus für elektronische
 Künste Basel
24 \ Kunsthalle Basel
26 \ Kunsthalle Palazzo
28 \ Kunsthaus Baselland
30 \ Kunsthau L6
32 \ Kunst Raum Riehen
34 \ Kunstverein Freiburg
36 \ La Kunsthalle Mulhouse
38 \ Projektraum M54
40 \ Städtische Galerie
 Stapflehus
42 \ T66 kulturwerk

Künstlerindex \ Index des artistes

46 \ A-Z

48 \ iaab
56 \ Dank \
 Remerciements
57 \ Impressum \
 Colophon

\ Nun ist es wieder soweit: Die 14. Regionale steht vor der Tür und lädt Sie erneut zu einer grossen künstlerischen Entdeckungsreise ein. Vielleicht fragen Sie sich bereits jetzt schon, dieses Heft in den Händen haltend, welcher Institution und welcher Veranstaltung Sie den Vortritt geben sollten, um dies alles bewältigen zu können. Ich kann Ihnen dabei nur ans Herz legen: Besuchen Sie alle! Das mag ambitioniert klingen. Ich denke aber an die vielen Künstler und Künstlerinnen, die Projekte eingereicht oder zum Teil neue Werke explizit für die Regionale realisiert haben. Ich denke auch an alle meine Kolleginnen und Kollegen der 16 teilnehmenden Institutionen zwischen Strasbourg, Mulhouse, Freiburg, Basel und Liestal, die über 600 eingereichte Dossiers durchgesehen und geprüft haben, immer abwägend, wie die jeweilige Auswahl zu einer stimmigen, interessanten und relevanten Ausstellung zu-

sammen kommen könnte; immer ein bisschen wehmütig, dem einen oder anderen Künstler dann doch absagen zu müssen. Daran denkend, hoffe ich, Sie können alle Orte aufsuchen, denn die Regionale ist eine Chance, eine Region kennenzulernen, die sich nicht allein durch Quadratmeter, sondern durch unterschiedliche Länder, Sprachen, Kulturen sowie eine künstlerische Vielfalt auszeichnet.

Ich wünsche Ihnen somit einen spannenden Austausch und eine bereichernde Begegnung mit der Kunst – über Grenzen hinweg. Atmen Sie also nochmals tief durch und los geht's!

\ Nous y revoilà : la 14^{ème} édition de la Régionale approche et vous invite à nouveau à participer au grand voyage de la découverte du monde de l'art. Peut-être vous demandez-vous déjà en consultant le programme à quelle manifestation donner la priorité et comment maîtriser cet énorme calendrier. Je ne peux que vous recommander d'aller à toutes les manifestations. Cela peut vous paraître démesuré. Je pense d'abord aux nombreux artistes qui ont déposé un projet ou à ceux qui ont réalisé une nouvelle œuvre spécialement pour la Régionale. Je pense aussi à tous mes collègues des 16 institutions participantes situées entre Strasbourg, Mulhouse, Freiburg, Bâle et Liestal. Ils ont dépouillé et examiné 600 dossiers de candidature, pesant toujours le pour et le contre de chaque sélection capable de conduire à une exposition équilibrée, intéressante et pertinente, se sentant toujours un peu mal à l'aise à

l'idée de devoir refuser l'un ou l'autre artiste. C'est en pensant à tout cela que j'ose espérer que vous vous rendrez sur tous les sites. La Régionale est en effet l'occasion de découvrir une région qui se caractérise non seulement par son étendue, mais aussi par la multiplicité de ses états, langues, cultures et de sa vie artistique.

Je vous souhaite des rencontres enrichissantes et des échanges intéressants avec l'art – au-delà des frontières. Respirez à fond et puis... lancez-vous !

**PROGRAMM **
PROGRAMME

**ERÖFFNUNGEN \
VERNISSAGES**

28.11.2013

18.30 \ La Kunsthalle Mulhouse
Vernissage \ 20.30 Performance-
installation et soirée festive
avec set musical à La Filature,
Scène nationale

20.00 \ E-WERK, Freiburg

Begrüssung \ Einführung:
Dr. Heike Piehler, Kuratorin &
Leiterin des E-WERK Freiburg

29.11.2013

18.00 \ Kunsthau L6, Freiburg

Begrüssung: Achim Könneke,
Leiter des Kulturamts der Stadt
Freiburg \ Einführung: Samuel
Dangel, Kurator

20.00 \ Kunstverein Freiburg

Einführung: Jennifer Trauschke,
Kuratorin Kunstverein Freiburg

**21.00 \ T66 kulturwerk,
Freiburg**

Einführung: Baharak Omidfard,
Künstlerin & B.A. Kunst-
geschichte

30.11.2013

11.00 \ Kunst Raum Riehen

Begrüssung: Maria Iselin-
Löffler, Gemeinderätin \
Einführung: Kiki Seiler-
Michalitsi, Kuratorin der
Ausstellung \ Mit Arthur
Gepting, Singer \ Songwriter
aus Karlsruhe

**12.00 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal**

Begrüssung \ Einführung:
Eveline Wüthrich, Kuratorin &
Kunsthistorikerin, Daniel Göttin,
Künstler & Kurator

**13.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein**

Begrüssung: Tonio Passlick,
Kulturamtsleiter und Fritz
Resin, Vorsitzender Kunstverein
Weil am Rhein \ Einführung:
Ruth Loibl, Künstlerin

15.00 \ Cargo Bar, Basel

Begrüssung durch
die Jury & Apéro

16.00 \ Projektraum M54, Basel

Begrüssung,
Einführung & Apéro

**17.00 \ Haus für elektronische
Künste Basel**

Vernissage mit Apéro \
Begrüssung: Sabine Himmels-
bach, Direktorin HeK \
Einführung: Doris Gassert,
Kuratorin der Ausstellung

**18.00 \ Kunsthau Baselland,
Muttenz**

Begrüssung \ Einführung:
Ines Goldbach, Direktorin
Kunsthau Baselland

19.00 \ Kunsthalle Basel

Begrüssung \ Einführung:
Adam Szymczyk, Direktor
der Kunsthalle Basel

**20.00 \ Ausstellungsraum
Klingental, Basel**

Vernissage mit Bar

**AFTER OPENING
PARTY **

30.11.2013

\ Lady Bar, Basel
Feldbergstrasse 47,
CH-4057 Basel
www.ladybar.fm

21.30 \ Einlass

22.00 \ Les Délicieuses
Basel \ Lausanne
Charmanter,
deutsch-französischer
«Chanson-Pop»

DJ Telekommander

Basel
Funk \ Beat \ Elektro

Cats Disko

& Thomas Brunner
www.livingroom.fm

**Eintrittspreis **

Prix d'entrée

Bis 22.00 Uhr frei,
danach CHF 10.-

01.12.2013

**11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim**

Mots de bienvenue:
Mme Patricia Schillinger,
maire de Hégenheim.
Laurence Blum, présidente
de FABRIKculture \
Présentation de l'exposition:
Françoise Theis \ Apéro

03.12.2013

**19.00 \ Accélérateur
de particules,
Strasbourg \ Bâle**

Vernissage:
Villa Renata, Bâle

BUSTOUREN \ CIRCUITS EN BUS

08.12.2013 \ ab Basel

- 10.30 \ Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
- 11.00 \ FABRIKculture, Hégenheim
- 12.45 \ Ausstellungsraum Klingental, Basel
- 14.30 \ Städt. Galerie Stapflehuis, Weil am Rhein
- 16.00 \ Projektraum M54, Basel
- 17.15 \ Cargo Bar, Basel
- 18.00 \ Rückfahrt nach Basel
Begleitet von König & Bürgi

08.12.2013 \ ab Freiburg

- 10.00 \ Fahrt ab Freiburg, Konzerthaus
- 11.00 \ Kunsthalle Palazzo, Liestal
- 12.30 \ Kunsthaus Baselland, Muttenz
- 13.45 \ Haus für elektronische Künste Basel
- 15.15 \ Kunst Raum Riehen
- 16.15 \ Rückfahrt nach Freiburg, Ankunft ca. 17.30
Begleitet von Felizitas Diering, Kunsthistorikerin

15.12.2013 \ ab Basel

- 10.30 \ Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
- 11.45 \ Kunsthaus L6, Freiburg
- 13.00 \ Kunstverein Freiburg
- 14.30 \ E-WERK, Freiburg
- 15.30 \ T66 kulturwerk, Freiburg
- 16.30 \ Rückfahrt nach Basel, Ankunft ca. 18.00 Uhr
Begleitet von König & Bürgi

Tickets \

CHF 25.– \ EUR 20.–, AHV, Studenten, SchülerInnen:
CHF 20.– \ EUR 16.– (inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro). Verkauf der Bustouren-Tickets online unter www.reservix.de und in folgenden Institutionen:
Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg.

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. Bitte Identitätskarte mitnehmen \

15.12.2013 \ de Strasbourg

- 09.45 \ Voyage de Strasbourg, Place de l'Étoile
- 11.30 \ La Kunsthalle Mulhouse
- 13.00 \ Projektraum M54, Bâle
- 15.00 \ Villa Renata, Bâle (Accélérateur de particules)
- 15.00 \ Kunsthalle Basel
- 16.30 \ Retour á Strasbourg, arrivée env. 19.00
Accompagné de Maren Ruben, artiste

Tickets \

CHF 25.– \ EUR 20.–, retraitées, étudiants, élèves:
CHF 20.– \ EUR 16.– (inclus transport, prix d'entrée, visites guidées, apéro). Les tickets pour le circuit en bus sont en vente en ligne www.reservix.de et auprès des institutions suivantes :
Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg.

Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif. Apporter sa carte d'identité svp. \

Info \

regionale@gmx.ch

Online booking \

www.reservix.de
Stichwort \ mot-clé:
Regionale

**INSTITUTIONEN **
INSTITUTIONS

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES \

BÂLE \ CH
STRASBOURG \ F

ACCELERATEUR
DE PARTICULES

Adresse \
Villa Renata
Socinstrasse 16
CH-4051 Basel
www.villa-renata.ch

La Chaufferie
5 Rue de la Manufacture
des tabacs
F-67000 Strasbourg
www.esad-stg.org/chaufferie

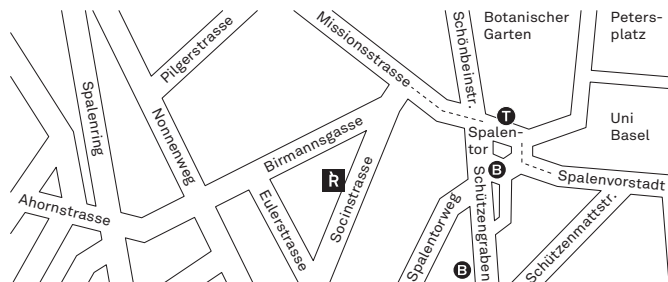
contact@accelerateurdeparticules.net
www.accelerateurdeparticules.net

Heures d'ouverture \
Öffnungszeiten
Villa Renata
Mer – sam : 14.00 – 19.00
Fermé : 25.12.2013 – 01.01.2014
Durée de l'exposition :
04.12.2013 – 04.01.2014

La Chaufferie
Ouvert tous les jours
14.00 – 18.00
Durée de l'exposition :
11.12. – 14.12.2013

Prix d'entrée \
Eintrittspreis
Libre \ Frei

Transport public \
Öffentlicher Verkehr
Bus 30 \ 33, Tram 3, arrêt « Spalentor »
Bus 50, Tram 1, arrêt « Brausebad »



Présentation de l'exposition \
Statement zur Ausstellung
\ Pretty Vacant \ Une initiative tri-rhénane appelle la question d'un art régional et/ou national, notion, qui, à l'heure où la France et l'Allemagne échan- gent leur pavillon à la Biennale de Venise, n'a plus de sens. C'est ainsi qu'Accélérateur de particules se délocalise et invite les artistes choisis pour leur sens de l'hospitalité à habiter une maison vacante du 19ème siècle, la villa Renata. Conviées à emménager, les œuvres dé- joueront-elles le macro du con- texte tri-rhéan au profit du micro de la cuisine ? Cocasse de trouver tel toit à Bâle – où se brassent les milliers d'euros du marché de l'art – quand souvent la situation des artistes les oblige à vivre dans un 2 pièces. Ils seront par la suite les hôtes de la Chaufferie où résonances et métonymies de la villa y seront installées tels des résidus d'in situ. Le sens glisse d'un lieu à l'autre. Quels sont les para- mètres agissant sur la prati- que artistique et sa réception ? Cette relation est-elle réver- sible ? L'art influe-t-il sur son espace de production et de ré- ception ? Autant de questions comme autant d'invitations, de welcome sur le paillason. Mains d'Œuvres éteindra la lumière, lors d'une fête performée.

\ Pretty Vacant \ Eine Initiative im Dreiländereck wirft zwangs- weise die Frage nach der re- gionalen und/oder nationalen Kunst auf. Ein Begriff, der schein- bar nicht mehr viel Sinn hat, wie man es auf der Biennale von Venedig sehen konnte, wo Frankreich und Deutschland ihre Pavillons tauschten. So verlagert sich auch Accéléra- teur de Particules nach Basel und lädt die ausgewählten Künstler in die Villa Renata ein, einem beeindruckenden Bau des neunzehnten Jahrhunderts. Es ist überraschend, solch ein Haus in Basel zu finden, wo ei- nerseits der Kunstmarkt flori- ert, andererseits die Künstler sich nur eine 2-Zimmer-Woh- nung leisten können. Anschlies- send sind die Künstler Gäste der Chaufferie in Strasbourg wo die Basler Installation mit neu in Kontext gesetzten Frag- menten ihren Nachhall findet. Die Bedeutung changiert von einem Ort zum anderen. Wel- ches sind die Parameter die auf die künstlerische Praxis und ihre Rezeption einwirken? Ist dieses Verhältnis reversibel? Beeinflusst die Kunst den Ort der Produktion und Rezeption? Mains d'Œuvres machen das Licht aus und beenden die Ausstellung mit einem Perform- ance-Fest.

Artistes \ Künstlerinnen
und Künstler
\ Benjamin Appel \ Camille
Bondon \ Encastrable
\ Sébastien Hermann \
Oleg Kauz \ Clare Kenny \
Dominique Koch \ Horace
Lundd \ Jisook Min \ Wataru
Murakami \ Marine Ventura

Jury et commissaires \
Jury und Kuratorinnen
\ Sophie Lalapu \ Ann Stouvenel

Manifestations \
Veranstaltungen
\ Mar, 03.12.2013, 19.00 :
Vernissage Régionale 14,
Villa Renata, Basel \
\ 04.12. – 04.01 : Entretiens
commissaires, artistes à
l'Artothèque de Strasbourg \
\ Sam, 14.12.2013 :
Soirée performances, Mains
d'Œuvres Saint Ouen Paris \
(info: www.accelerateurdeparticules.net)

Visites guidées \
Führungen
\ Dim, 15.12.2013, 14.30 et
à la demande sur place
Villa Renata \

Avec le soutien de \
Mit Unterstützung von



Strasbourg.eu
COMMUNAUTÉ URBAINE

HEAR
Heure écoute
des arts de l'ère

Artothèque



VERSANT EST
EST
CONTEMPORAIN
ALSACE

MAINS
D'ŒUVRES

AUSSTELLUNGS- RAUM KLINGENTAL \

BASEL \ CH

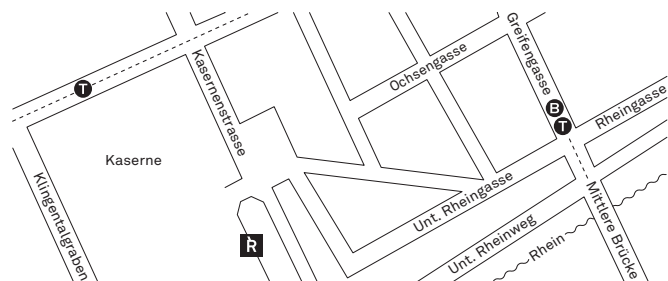
Δusstellungsraum
Klingental

**Adresse **
Kasernenstrasse 23
CH-4058 Basel
T +41 (0)61 681 66 98
info@ausstellungsraum.ch
www.ausstellungsraum.ch

**Öffnungszeiten **
Heures d'ouverture
Di – Fr: 15.00 – 18.00
Sa + So: 11.00 – 17.00
Geschlossen:
25., 26.12.2013
und 01.01.2014
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

**Eintrittspreis **
Prix d'entrée
Frei \ Libre

**Öffentlicher Verkehr **
Transport public
Tram 8 nach Kleinhüningen, Halte-
stellen «Kaserne» oder «Rheingasse».
Der Ausstellungsraum Klingental
befindet sich im Erdgeschoss der
Klingentalkirche



**Statement zur Ausstellung **
Présentation de l'exposition
\ goddamn! here I am \ Bühne
frei für erste Auftritte an der
Regionale: Wir zeigen Arbeiten
von acht Künstlerinnen und
Künstlern, die alle das erste
Mal in diesem Rahmen zu ent-
decken sind. Die Ausstellung
vereint in intensiven State-
ments grosszügige, aber auch
konzentrierte kleine Gesten.
Wie ein mehrstimmiges Echo
auf Patti Smith' trotziges «here
I am» unterstreicht sie die vor-
nehmliche Aufgabe der Regio-
nale – sagen zu können, dass
man «da ist».

\ goddamn! here I am \ Et main-
tenant place aux « petits nou-
veaux » de la Régionale : nous
présentons des œuvres de huit
artistes à découvrir pour la pre-
mière fois dans ce cadre. L'expo-
sition réunit des gestes ténus, à
la fois généreux et concentrés
à l'énoncé particulièrement in-
tense. Comme en écho polypho-
nique à l'insoumis « here I am »
de Patti Smith l'exposition sou-
ligne la vocation première de
la Régionale : pouvoir dire qu'on
participe.

Künstlerinnen und
Künstler \ Artistes
\ Johannes Esper \ Lenz
Geerk \ Ivan Mitrovic \ Ulrich
Okujeni \ Sann Reitz \
Rahel Schelker \ Jade Tang
\ Simon Wunderlich

**Jury und Kuratorinnen **
Jury et commissaires
\ Lena Friedli \ Thomas
Heimann

**Veranstaltungen **
Manifestations
\ Sa, 30.11.2013, 20.00:
Vernissage Regionale 14 \
\ Sa, 14.12.2013, 20.00
goddamn! here I am –
Literatur, Musik und
Performance. Weitere Infos:
www.ausstellungsraum.ch \
\

**Führungen **
Visites guidées
\ So, 08.12.2013, 12.45:
Führung durch die Ausstellung
mit Lena Friedli und Thomas
Heimann (Bustour) \
\

Der Ausstellungsraum
Klingental wird unterstützt
vom Kanton Basel-Stadt

CARGO BAR \

BASEL \ CH

cargobar

Adresse \

St. Johannis-Rheinweg 46
CH-4056 Basel
Tel +41 (0)61 321 00 72
kunst@cargobar.ch
www.cargobar.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Täglich geöffnet
So – Do: 16.00 – 01.00
Fr \ Sa: 16.00 – 02.30
Geschlossen:
24., 25.12.2013 und
01.01.2014
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Die Cargo Bar freut sich auch in diesem Jahr wieder als Ausstellungsraum an der Regionale 14 teilzunehmen. Zeitgenössische Kunst trifft auf Barbetrieb und Live-Musik. Präsentiert werden aktuelle Arbeiten in den Bereichen der Installations- und Videokunst.

\ Le Cargo Bar est heureux de participer à la Régionale 14. Une fois encore, notre galerie est le point de rencontre de l'art contemporain avec la vie nocturne et la musique live. Vous pourrez découvrir des œuvres actuelles dans le domaine de l'installation et de la vidéo.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Oliver Minder \ Rosanna
Monteleone \ Verena
Wippenbeck

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Kerstin Weiss \ Bianca
Porcelli

Veranstaltungen \ Manifestations

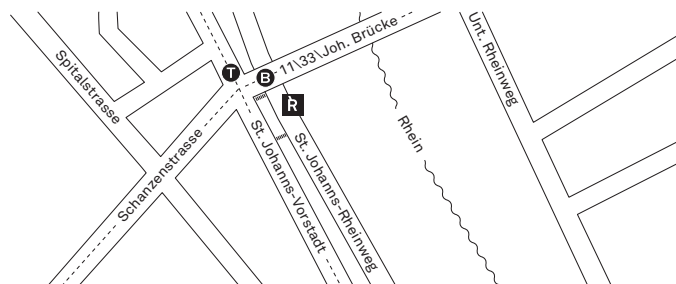
\ Sa, 30.11.2013, 15.00:
Vernissage Regionale 14 \

Alle Informationen auf:
www.cargobar.ch

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 11, Bus 30, Haltestelle
«Johanniterbrücke»



E-WERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Eschholzstraße 77
D-79106 Freiburg
T +49 (0)761 207 57 0
F +49 (0)761 207 57 48
ewerk@ewerk-freiburg.de
www.ewerk-freiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr \ Sa: 18.00 – 21.00

So: 15.00 – 20.00

Geschlossen:

24.– 26.12., 31.12.2013,
und 01.01.2014

Ausstellungsdauer:

29.11.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Noli me tangere – Momente zwischen Nähe und Distanz \ Nicht näher kommen, nicht berühren – „Rühr mich nicht an“ ist das gemeinsame Motiv, das die Werke von Künstlerinnen und Künstlern aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz verbindet. In höchst unterschiedlicher, aber immer eindrücklicher Weise ziehen sie den Betrachter an, um sich dann doch vor ihm zu verschließen – Sie suggerieren Nähe, um dann doch ein letztes Stück Distanz zu wahren.

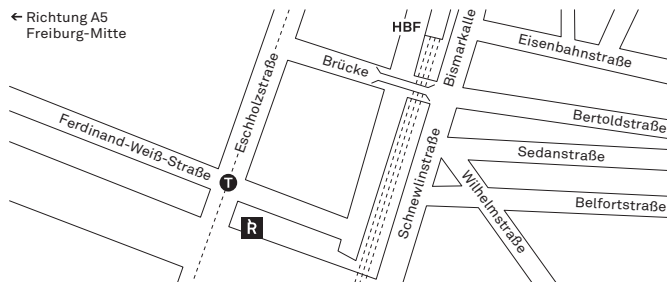
\ Noli me tangere – Instants entre proche et lointain \ Ne pas s'approcher, ne pas toucher – « Ne me touche pas » est le thème commun qui relie les œuvres des artistes allemands, français et suisses. De manière à la fois très différente et toujours impressionnante, elles attirent les visiteurs tout en se fermant à leur approche – elles suggèrent la proximité pour, finalement, sauvegarder une dernière part de leur quant-à-soi.

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Zu Fuß (12 min. vom Hauptbahnhof) \ Mit dem Rad oder mit der VAG: Buslinie 14 und 26, Haltestelle „Ferdinand-Weiß-Straße“ \ Mit dem Auto (nur wenige Parkplätze, Einfahrt Ferdinand-Weiß-Straße): A5, Abfahrt Freiburg-Mitte, Ausfahrt Stühlinger, links in die Eschholzstraße

← Richtung A5
Freiburg-Mitte



Künstlerinnen und

Künstler \ Artistes

\ Eva Borner \ Robert Cahen
\ Marie Freudenreich \
Eva Gadiant \ Hans Peter
Gutjahr \ Piotr Iwicki \ Gerd
Paulicke \ Caroline Schwarz
\ sowie Daniel Fetzner und
Martin Dornberg mit Georg
Hobmeier, Graham Smith
und Juan A. Romero

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Dr. Heike Piehler, Kuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

\ Do, 28.11.2013, 20.00:
Vernissage Regionale 14 \

Führungen \

Visites guidées

\ So, 01.12.2013, 17.00 und
So, 15.12.2013, 14.30:
Kuratorenführungen durch
die Ausstellung (60 min. ohne
Anmeldung, Eintritt frei)
Treffpunkt E-WERK Foyer \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de

Kulturamt | Freiburg 
IM BREISGAU

 Sparkasse

 GANTER

FABRIKculture \

HÉGENHEIM \ F

FABRIKculture

Adresse \

60, rue de Bâle
F-68220 Hégenheim
info@fabrikculture.net
www.fabrikculture.net

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Ven \ sam \ dim : 11.00 – 18.00

Durée de l'exposition :
02.12.2013 – 05.01.2014

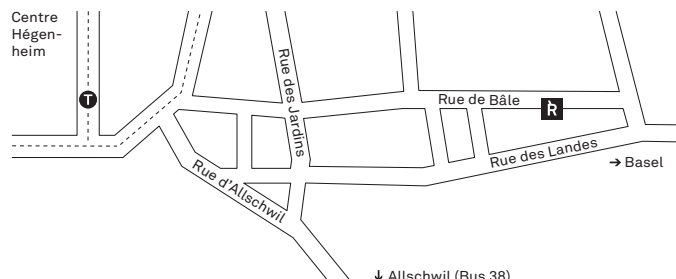
Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \

Öffentlicher Verkehr

Bus 38 de Basel à Allschwil,
arrêt « Grabenring » (sauf dimanche),
1 km à pied jusqu'à la Fabrik



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ dé-fil-é \ La « Fabrik » à la périphérie de Hégenheim, proche de la frontière Suisse, se situe entre des maisons individuelles, des champs, des bâtiments industriels et une carrière. Elle est continuellement survolée par des avions en décollage et peut être facilement atteinte à vélo. Entre 1951 et 1992, les fils à coudre Zwicky y ont été produits et après avoir été abandonnée, la « Shed-halle » est devenue un lieu de productions artistiques avec des ateliers et un lieu d'exposition. L'exposition actuelle de la Régionale met en exergue le lieu-même de la « Fabrik » et la prend pour sujet en tant que lieu architectural, lieu frontalier ou lieu d'une production disparue. L'exposition comprend des œuvres créées spécifiquement pour le lieu et des œuvres pouvant être interprétées en regard du lieu. Ainsi la « Fabrik » constitue le fil conducteur de l'exposition. Le titre de l'exposition « dé-fil-é » réfère au fil disparu et à la transformation du lieu.

\ dé-fil-é \ Die « Fabrik » an der Peripherie des elsässischen Hegenheim, nahe der Schweizer Grenze, liegt eingebettet zwi-

schen Einfamilienhäusern, Gewerbegebäuden, Feldern und der Kiesgrube. Stetig wird sie von startenden Flugzeugen überflogen und kann am einfachsten mit dem Fahrrad erreicht werden. Hier wurden von 1951 bis 1992 Zwicky-Garnfäden produziert, die Shedhalle stand anschliessend leer und seit 2001 ist sie mit Ateliers und Ausstellungsraum ein Ort künstlerischen Schaffens. Die diesjährige Regionale-Ausstellung stellt die « Fabrik » selbst ins Zentrum und kreist inhaltlich um den architektonischen Ort, den Ort an der Grenze oder den ehemaligen Produktionsort. In einer Auswahl von Werken, die spezifisch für den Ort geschaffen wurden und Arbeiten, die in Bezug zum Ort gelesen werden können, bildet die « Fabrik » selbst den roten Faden der Ausstellung. Der Titel der Ausstellung « dé-fil-é » verweist auf den verschwundenen Faden – französisch: fil – und die Transformation des Ortes.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Marie-Anne Baccichet \ Léa Barbazanges \ Sibilla Caflisch
\ Françoise Caraco \ Ariane & Mateusz Fallier & Budasz
\ Sibylle Feucht \ Lucie Guillemin
\ Stephan Hauswirth \ Esther Hiepler \ Clare Kenny \ Lona Klaus
\ Gerda Maise \ Jeannette Mehr
\ Fabian Anselm Orasch
\ Bianca Pedrina \ Marion Ritzmann
\ Andreas Schneider
\ Angelika Schori \ Patrick Steffen
\ Olivia Wiederkehr
\ Claire Zumstein

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Françoise Theis,
commissaire invitée

Manifestations \ Veranstaltungen

\ Dim, 01.12.2013, 11.00 :
Vernissage Régionale 14
\ Dim, 05.01.2014, 15.00 :
Finissage avec des interventions d'artistes \

Visites guidées \ Führungen

\ Dim, 08.12.2013, 11.00 :
Visite avec la commissaire (voir circuit en bus) \
\ Dim, 15.12.2013, 15.00 :
choix : Les artistes et l'équipe de l'exposition présentent leur choix \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Commune
d'Hégenheim

Conseil Général



Haut-Rhin
L'Acteur de votre quotidien



VERSANT EST
RÉGION
EST
CONTINENTALE
ALSACE

HAUS FÜR ELEKTRONISCHE KÜNSTE BASEL \

\ CH



Adresse \

Oslostrasse 10
CH-4142 Münchenstein
T +41 (0)61 283 60 50
F +41 (0)61 331 58 42
info@haus-ek.org
www.haus-ek.org

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mi – Fr: 17.00 – 20.00
Sa \ So: 13.00 – 20.00
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2013,
und 01.01.2014
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

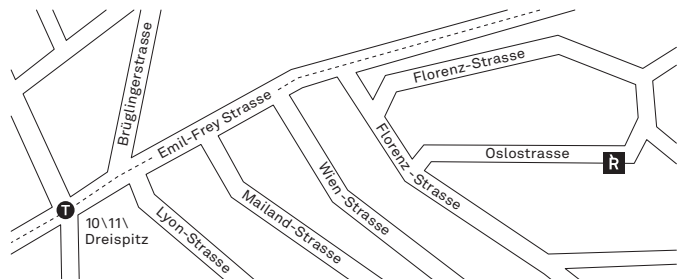
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 10 \ 11 oder Bus 36 bis Haltestelle
«Dreispietz». Zu Fuss weiter in Tramfahr-
richtung Münchenstein. Eingang Tor 13,
nach ca. 60 m links



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Ma(r)king Territories \ Die künstlerischen Arbeiten entwerfen oder erforschen soziale, kulturelle, politische und mediale Räume. Dabei kreisen sie mal kritisch, mal spielerisch um territoriale Verschiebungen, erkunden Wissens- und Handlungsfelder oder erschaffen Wahrnehmungsräume, die physisch erfahrbar werden. Nicht zuletzt sind es mediale Territorien, die durch den Prozess des Markierens hervortreten und damit überhaupt erst zur Wahrnehmbarkeit gelangen.

\ Ma(r)king Territories \ Dans leurs œuvres, les artistes conçoivent ou explorent les espaces sociaux, culturels, politiques et médiumniques. Leurs œuvres circulent de manière tantôt critique, tantôt ludique autour des déplacements territoriaux, explorent les champs du savoir et de l'action ou créent des espaces de perception qui deviennent physiquement préhensibles. Ce sont notamment les territoires médiumniques qui sortent de derrière le processus du marquage sans lequel ils n'auraient pas pu être perceptibles.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Eléonor Denervaud \ Bertrand Flanet \ Thomas Giger \ Sophie Jung \ Kasia Klimpel \ Daniel Kurth \ Florine Leoni \ MOBILESKINO (Florian Olloz \ David Pfluger \ Roland Schmidt \ Gilbert Engelhard) \ Senso \ David Siepert \ Videoklub \ Michel Winterberg

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Doris Gassert, Kuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

\ Sa, 30.11.2013, 17.00:
Vernissage Regionale 14 \
Weitere Veranstaltungen
unter: www.haus-ek.org

Führungen \

Visites guidées

\ Jeweils Sonntags, 15.00:
Öffentliche Führung
durch die Ausstellung
1.12. \ 08.12. \ 15.12 \
22.12. \ 29.12. \ 05.01. \
\ Jeweils Donnerstags, 18.00:
Führung mit After Work Drinks
05.12. \ 12.12. \ 19.12. \
\ So, 08.12.2013, 13.45:
Führung im Rahmen der
Regionale Bustour \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de



Kanton Basel-Stadt
Kultur



KUNSTHALLE BASEL \

\ CH

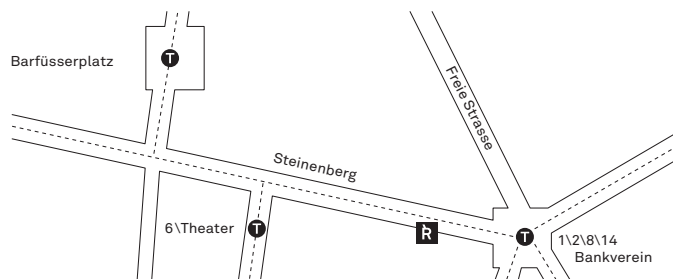
KUNSTHALLE  BASEL

**Adresse **
Steinenberg 7
CH-4051 Basel
T +41 (0)61 206 99 00
F +41 (0)61 206 99 19
info@kunsthallebasel.ch
www.kunsthallebasel.ch

**Öffnungszeiten **
Heures d'ouverture
Di \ Mi \ Fr: 11.00 – 18.00
Do: 11.00 – 20.30
Sa \ So: 11.00 – 17.00
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2013,
und 01.01.2014
26.12.2013 offen:
11.00 – 17.00
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

**Eintrittspreis **
Prix d'entrée
CHF 10.- \ 6.- inkl. S AM
Schweizerisches
Architekturmuseum

**Öffentlicher Verkehr **
Transport public
Tram 1,2,8,14, Haltestelle «Bankverein»,
Tram 6, Haltestelle «Theater»



**Statement zur Ausstellung **
Présentation de l'exposition
\ Warum ist Landschaft schön?¹ \ Die Ausstellung führt Arbeiten von Künstlern zusammen, die ein Interesse an Landschaft, an Raum und Umgebung verbindet. Ihren Titel entlehnt sie einem Aufsatz des Basler Soziologen, Urbanisten und Architekten Lucius Burckhardt, der sich mit dem auseinandersetzt, was Landschaft ist – nämlich eine Konstruktion: sie existiert nicht als Phänomen der Umwelt, sondern entsteht in der Vorstellung dessen, der sie anschaut. Diese Anschauung ist bestimmt durch einen Prozess der Selektion: Durch Ausschluss, Filterung und Neukombination entsteht das Bild einer Landschaft. Bewegung und Positionierung in der Landschaft wird Teil des kreativen Prozesses. Der Blick der ausgewählten Künstler richtet sich auf nebensächliche Motive und alltägliche Ansichten, auf Architektur, die unsere Umgebung bestimmt, auf Erscheinungen der Natur, auf erlebten, angeeigneten und verinnerlichten Raum. So entstehen persönliche Topographien und Erzählungen von Orten, die uns allen vertraut – und erstaunlicherweise alle schön sind. Denn das ist Burckhardts Feststellung: es ist unmöglich, ein hässliches Bild der Landschaft zu erzeugen.

\ Pourquoi un paysage est-il beau ?¹ \ L'exposition réunit des œuvres d'artistes qui ont en commun leur intérêt pour le paysage, l'espace et les environs. Elle a trouvé son titre dans un article de Lucius Burckhardt, sociologue, urbaniste et architecte bâlois, qui se penche sur ce qu'est un paysage – pour lui, c'est une construction : il n'existe pas en tant que phénomène de l'environnement, il naît dans l'imagination de celui qui le contemple. Cette conception est déterminée par un processus de sélection : la représentation d'un paysage ne se produit que par exclusion, filtrage et nouvelle combinaison. Le mouvement et le positionnement dans le paysage font partie du processus créatif. Le regard des artistes sélectionnés se tourne vers des motifs de second ordre et des points de vue quotidiens, sur l'architecture qui détermine notre environnement, sur la nature, sur l'espace vécu, assimilé et intériorisé. C'est ainsi que naissent des topographies et des récits personnels à propos de lieux qui nous sont familiers – et l'on peut s'étonner qu'ils soient tous beaux. Comme le constate Lucius Burckhardt, il est impossible de créer une représentation laide de paysage.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes
\ Hans-Rudolf Fitze \ Gina Folly \ Jonas Hänggi \ David Heitz \ Rut Himmelsbach \ Jan Hostettler \ Cécile Hummel \ Georgine Ingold \ Werner von Mutzenbecher \ Raoul Müller \ Boris Rebetez \ Werke aus der Sammlung des Basler Kunstvereins

**Jury und Kuratorinnen **
Jury et commissaires
\ Adam Szymczyk, Direktor \ Ruth Kissling, Assistenzkuratorin \ Fabian Schöneich, Assistenzkurator

**Veranstaltungen **
Manifestations
\ Sa, 30.11.2013, 19.00: Vernissage Regionale 14 \ \ Do, 05.12.2013, 18.30: Werkgespräche. Die KünstlerInnen sprechen mit Studierenden des Kunsthistorischen Seminars und den KuratorInnen \ \ Do, 12.12.2013, 18.30: Filmpremiere «Kamera läuft», ein Dokumentarfilm von SchülerInnen zur Ausstellung \ \ Do, 19.12.2013, 18.30: Werkgespräche. Die KünstlerInnen sprechen mit Studierenden des Kunsthistorischen Seminars und den KuratorInnen \

**Führungen **
Visites guidées
Jeden Sonntag, 15.00, öffentliche Führung \ 15.12.2013: Führung auf Englisch \ \ 05.01.2014: Ich sehe was, was Du nicht siehst! Kinderführung \

Kunsthalle Basel und Kunsthaus Baselland präsentieren in Zusammenarbeit ein öffentliches Programm mit Führungen durch die jeweiligen Ausstellungen und untersuchen künstlerische Arbeiten, die sich mit Raum, sei er künstlich oder natürlich, innen oder aussen, privat oder institutionell auseinandersetzen.

¹ Lucius Burckhardt (1979), in: Warum ist Landschaft schön? Die Spaziergangswissenschaft, ed. Markus Ritter \ Martin Schmitz, Berlin 2006, S. 38-51.

KUNSTHALLE PALAZZO \

LIESTAL \ CH

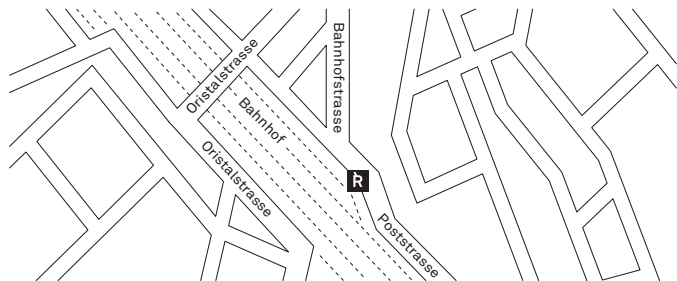
Kunsthalle Palazzo

**Adresse **
Bahnhofplatz, Poststrasse 2
CH-4410 Liestal
T +41 (0)61 921 50 62
F +41 (0)61 922 05 48
kunsthalle@palazzo.ch
www.palazzo.ch

**Öffnungszeiten **
Heures d'ouverture
Di – Fr: 14.00 – 18.00
Sa + So: 13.00 – 17.00
24. und 31.12.2013 offen:
14.00 – 17.00
Geschlossen:
25.12.2013, 01.01.2014
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

**Eintrittspreis **
Prix d'entrée
CHF 3.– \ CHF 2.– (ermässigt)
mit Museumspass gratis

**Öffentlicher Verkehr **
Transport public
Ab Basel SBB Richtung Olten/Zürich mit
S3 bis Liestal oder ab Basel Aeschenplatz
bis Liestal Bahnhof mit Bus 80 oder 81.
Die Kunsthalle Palazzo befindet sich im
1.Stock des direkt am Bahngleis gelegenen
Kulturhauses Palazzo



**Statement zur Ausstellung **
Présentation de l'exposition
\ Homies \ Weltweite Ver-
netzungen und permanente
digitale Verbindungen blen-
den heute den realen Ort aus.
Günstiges Reisen bringt die
Welt nahe und fördert ständiges
Unterwegssein. Obwohl wir
über geografische Grenzen hin-
aus denken wollen, können und
müssen, werden Ort, Region
und damit auch Landschaft ins
Zentrum der Regionale 14 in
der Kunsthalle Palazzo gerückt.
Alle ausstellenden Künstler
verbindet deren Bezug zur
Region – als Heimatort, als
Wahlheimat, im Schaffen einer
ortsspezifischen Arbeit im ehe-
maligen Postgebäude direkt
an den Bahngleisen in Liestal,
oder als vorübergehenden
Treffpunkt.

\ Homies \ Aujourd'hui, les rése-
aux mondiaux et les connexions
numériques permanentes mas-
quent le lieu réel. Les voyages à
bon marché mettent le monde à
la portée de tous et boostent le
plaisir du voyage. Bien que nous
voulions, puissions et devons
penser au-delà des limites géo-
graphiques, la ville, la région et
par là le pays aussi sont remis
au centre de la Regionale 14 par

la Kunsthalle Palazzo. Tous les
artistes exposés sont unis par
leur rapport à la région – pays
natal, patrie d'adoption, dans
la création d'une œuvre spé-
cifique à l'endroit – un ancien
bâtiment de la poste situé à
côté des voies ferrées à Liestal –
ou bien lieu de rendez-vous
transitoire.

Künstlerinnen und
Künstler \ Artistes
\ Stefan Auf der Maur \ Jonas
Baumann \ Martina Böttiger
(Schnyder) \ Peter Brunner-
Brugg \ Christine Camenisch &
Johannes Vetsch \ Annegret
Eisele \ Othmar Farré \ Marcel
Freymond \ Anne Immelé \
Patrick Leppert \ Catrin Lüthi K
\ Susanne Schär & Peter Spill-
mann \ Nadine Seeger \ Mario
Stöckinger \ Minka Strickstroch
\ Johannes Willi

**Jury und Kuratorinnen **
Jury et commissaires
\ Eveline Wüthrich, Kuratorin
\ Daniel Göttin, Künstler

**Veranstaltungen **
Manifestations
\ Sa, 30.11.2013 12.00:
Vernissage Regionale 14 \
\ Fr, 29.11.2013, 18.00 – 22.00:
Lichtblicke –
Kulturnacht Liestal \

**Führungen **
Visites guidées
\ Fr, 29.11.2013, 19.30 + 20.30:
Führung mit den Kuratoren \

**Mit Unterstützung von **
Avec le soutien de

kulturelles.bi
Kanton Basel-Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion

MIGROS
kulturprozent

KUNSTHAUS BASELLAND \

MUTTENZ \ CH

KUNSTHAUSBASELLAND

Adresse \

St. Jakob-Strasse 170
CH-4132 Muttenz\Basel
T +41 (0)61 312 83 88
F +41 (0)61 312 83 89
office@kunsthausbaselland.ch
www.kunsthausbaselland.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Do – So: 11.00 – 17.00
Mi: 14.00 – 20.00
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2013
und 01.01.2014.
26.12.2013 offen:
11.00 – 17.00
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

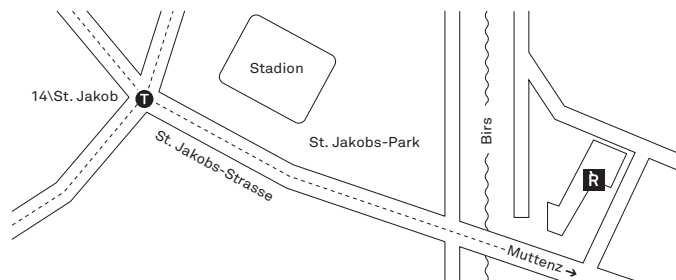
Prix d'entrée

CHF 9.– \ CHF 6.– (ermässigt)

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 14 vom Aeschenplatz
bis Station «St. Jakob»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Being Specific! \ Die Ausstellung vereint 20 Künstler verschiedener Jahrgänge aus der Region, die sich in ihrer künstlerischen Handschrift – so unterschiedlich diese ebenso sind wie die gewählten Gattungen – auf präzise, minimale Setzungen und Eingriffe im Raum konzentrieren. Das Interesse an Materialität und Oberflächen ist ein weiterer Aspekt, dem viele Künstler und Künstlerinnen nachgehen. Eine Reihe von Werken ist eigens für das Kunsthaus Baselland entstanden oder wird durch die Art der Präsentation in Beziehung zum Ort gesetzt. Being Specific! heisst denn auch der Titel der Ausstellung, der eben diesem Aspekt Rechnung trägt und auch den speziellen Reiz der diesjährigen Regionale im Kunsthaus Baselland ausmacht. Es sind meist leise, poetische, aber nicht minder kraftvolle Arbeiten, die in der Nachbarschaft mit weiteren Werken und im Zusammenspiel mit den Räumlichkeiten des Kunsthauses Baselland eine verdichtete Situation ergeben.

\ Being Specific! \ L'exposition réunit 20 artistes d'âges différents, issus de la région, et qui concentrent leur écriture artistique – aussi différentes soient-elles, ainsi que les catégories choisies – sur des accents et des interventions spatiales minimes et précis. L'intérêt qu'ils portent à la matérialité et à la surface est un autre aspect de ce qui fait courir de nombre de ces artistes. Une grande partie des œuvres a été créée spécialement pour la Kunsthaus Baselland ou est mis en relation avec l'endroit de par le type de présentation. Being Specific!, c'est ainsi que se présente l'exposition avec un titre qui tient compte de cet aspect et constitue le charme spécifique de l'actuelle édition de la Regionale à la Kunsthaus Baselland. Ce sont pour la plupart des œuvres silencieuses, poétiques, mais non moins puissantes qui, au voisinage d'autres œuvres et en cohabitation avec les locaux de la Kunsthaus Baselland, font naître une situation condensée.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Maximilian Arnold \ Benjamin Appel \ Sylvain Baumann \ David Berweger \ Kyra Beck \ Othmar Farré \ Gina Folly \ Arthur Gepting \ David Heitz \ Esther Hunziker \ Judith Kakon \ Uta Pütz \ Oliver Schuß \ Yves Scherer \ David Siepert \ Raphael Stucky \ Andreas von Ow \ Hannah Weinberger \ Nicole A. Wietlisbach \ Sebastian Winkler

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Ines Goldbach, Direktorin
Kunsthaus Baselland,
zusammen mit der Künstlerin
Dunja Herzog (Basel \ Berlin)

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Sa, 30.11.2013, 18.00:
Vernissage Regionale 14
\ Umfangreiches Vermittlungsprogramm, insbesondere für Schulen, sowie Workshops mit Basler Künstlern für Kinder und Jugendliche; siehe hierzu auch auf der Website:
www.kunsthausbaselland.ch \

Führungen \

Visites guidées

\ Sa, 07. + 28.12.2013, 15.00:
Workshop für Kinder und Jugendliche \
\ 03., 12., + 18.12.2013, 12.15:
Führungen über Mittag \
\ Mi, 11.12.2013, 18.00:
Abendführung \

Kunsthaus Baselland und Kunsthalle Basel und präsentieren in Zusammenarbeit ein öffentliches Programm mit Führungen durch die jeweiligen Ausstellungen und untersuchen künstlerische Arbeiten, die sich mit Raum, sei er künstlich oder natürlich, innen oder aussen, privat oder institutionell auseinandersetzen.

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

kulturelles.bl
Kanton Basel Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion

Basellandschaftliche
Kantonalbank

Gemeinde
Muttenz

KUNSTHAUS L6 \

FREIBURG \ D



Adresse \

Lameystraße 6
D-79108 Freiburg
T +49 (0)761 201 2101
F +49 (0)761 201 2199
kulturamt@stadt.freiburg.de
www.freiburg.de/kunsthausl6

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr: 16.00 – 19.00
Sa \ So: 11.00 – 17.00
Geschlossen:
26.12.2013
Ausstellungsdauer:
30.11.2013 – 05.01.2014

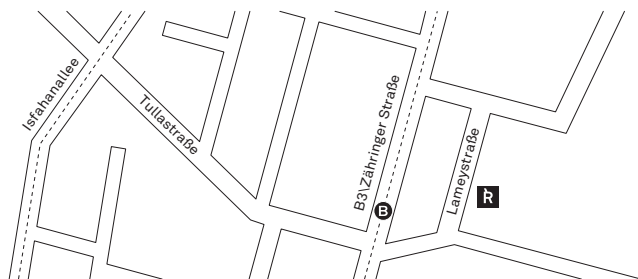
Eintrittspreis \

Prix d'entrée
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Straßenbahn Linie 2 und 5 in Richtung
Zähringen, Haltestelle „Tullastraße“.
Schienenersatzverkehr ab Haltestelle
„Hornusstraße“



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Territoriale und erzählerische Expeditionen \ Die Regionale konzentriert sich im Kunsthaus L6 auf spezifische künstlerische Expeditionen. In dem kombinierten Arbeits- und Ausstellungsraum der Künstlerwerkstatt im 1. Obergeschoss des Kunsthauses L6 mit seinen Druckerpressen widmen sich die künstlerischen Positionen verschiedenen Formen des Erzählens. Dem Ort entsprechend beziehen sie sich dabei zugleich auf den Prozess der Reproduktion. Im Erdgeschoss, den Räumen der Städtischen Galerie, erkunden weitere KünstlerInnen territoriale Ereignisse. Sie thematisieren Grenzen, untersuchen bestimmte Topografien und transformieren wie bei einer Karte 2-Dimensionales in 3-Dimensionales und umgekehrt.

\ Expéditions territoriales et narratives \ A la Kunsthaus L6, la Régionale se concentre sur des expéditions narratives spécifiques. Dans la salle du premier étage, à la fois atelier comportant des presses d'imprimerie et lieu d'exposition, les positions artistiques se consacrent à différentes for-

mes de narration. En correspondance avec le lieu, elles ont également un rapport au processus de reproduction. Dans les locaux de la Städtische Galerie au rez-de-chaussée, d'autres artistes explorent des événements territoriaux. Ils ont pris pour thème les frontières, analysent certaines données topographiques et transforment des objets 2D en 3D – une carte par exemple – et vice versa.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Benjamin Appel \ Daniela Brugger \ Pawel Ferus \ Claire Hannicq \ Lysann König \ Simon Krebs \ Jon Merz \ Dorothea Nold \ Angelika Schori \ Annette Voit \ Caroline von Gunten \ Uwe Walther

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Samuel Dangel, Kunsthistoriker

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Fr, 29.11.2013, 18.00:
Vernissage Regionale 14 \

Führungen \ Visites guidées

\ So, 15.12.2013, 11.45:
Kuratorenführung durch die Ausstellung (Bustour Regionale), weitere Führungen auf Anfrage möglich \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

Kulturamt | Freiburg 
IM BREISGAU

KUNST RAUM RIEHEN \

\ CH



Adresse \

Im Berowergut, Baselstrasse 71
CH-4125 Riehen
T +41 (0)61 641 20 29
kunstraum@riehen.ch
www.kunstraumriehen.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mi – Fr: 13.00 – 18.00
Sa \ So: 11.00 – 18.00
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2013
26.12.2013 und
01.01.2014 offen:
13.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

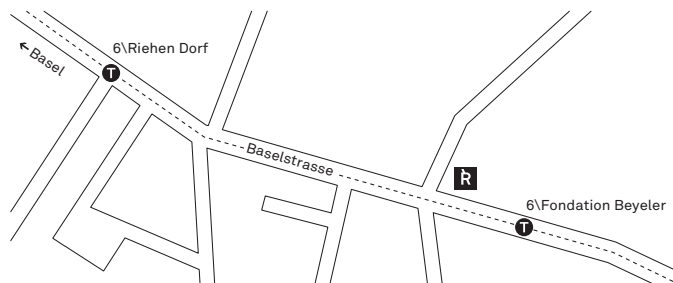
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram Nr. 6, Haltestelle «Fondation Beyeler» oder S6 ab Basel SBB \ Badischer Bahnhof, Haltestelle «Riehen»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ The Karlsruhe Connection and other Stories \ Seit längerem verfolgt der Kunst Raum Riehen mit grosser Aufmerksamkeit Junge Kunst von Studierenden an der Kunstakademie Karlsruhe und stellt sie regelmässig im Kontext mit Künstlerarbeiten aus der gesamten Region im Rahmen der Regionale Ausstellung aus. Die diesjährige Ausstellung vereint Kunstwerke, die im Neuen das angelegene Klassische, den postmodernen Umgang mit Fotografie, die Beschäftigung mit Bildnis und Künstlerportrait, bzw. mit dem gemalten, dem konstruierten oder dem fotografischen Bild erahnen lassen. Anthropomorphes trifft auf Amorphes, auf Abstraktes, auf dadaistisch anmutende Bildgestaltungen.

\ The Karlsruhe Connection and other Stories \ Depuis quelques temps déjà, le Kunst Raum Riehen suit avec une attention toute particulière le travail des étudiants des Beaux-Arts de Karlsruhe et les expose régulièrement dans le contexte de la Regionale qui présente des œuvres d'artistes de la région tri-

rhénane. Cette année, l'exposition réunit des œuvres dont le modernisme rappelle le classicisme intériorisé, la manière postmoderne de manier la photographie, le thème du portrait et du portrait d'artiste, du tableau peint, construit ou photographique. Des éléments anthropomorphiques affrontent des éléments amorphes, des abstractions, des concepts graphiques qui font penser au dadaïsme.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Benjamin Appel \ Kyra Beck \ Omar Alessandro Blangiardi \ Ralph Bürgin \ Martin Chramosta \ Christoph Eisenring \ Pawel Ferus \ Katrin Fuchsloch \ Arthur Gepting \ Bo Hyun Gu \ Rodrigo Hernández \ Daniel Karrer \ Jeannice Keller \ Simon Krebs \ Vincent Kriste \ Bianca Pedrina \ Uta Pütz \ Joel Roters \ Christian Schmid \ Julia Steiner \ Jens Stickel \ Claire Zumstein

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Kiki Seiler-Michalitsi, Kunsthistorikerin, Mitglied der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Sa, 30.11.2013, 11.00:
Vernissage Regionale 14 \
\ «We proudly present»
Der Kunst Raum Riehen startet mit einer Reihe, die Basler Offspaces die Gelegenheit gibt, sich im Kontext der Regionale vorzustellen:
\ Do, 05.12.2013, 18.30:
«Schwarzwaldallee»
Happy hour \
\ Do, 12.12.2013, 18.30:
«deuxpiece» mit Alexis Fidetzi (USA) und Domenico Billari (IT) und «Depot Basel», Ort für kontemporäre Gestaltung
<20 – Freuden und Tücken> \

Führungen \

Visites guidées

\ So, 08.12.2013, 15.15:
Führung durch die Ausstellung mit Kiki Seiler-Michalitsi im Rahmen der Bustour Regionale \

KUNSTVEREIN FREIBURG E.V. \

\ D



Adresse \

Dreiamstraße 21
D-79098 Freiburg
T +49 (0)761 349 44
F +49 (0)761 349 14
info@kunstvereinfreiburg.de
www.kunstvereinfreiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mo geschlossen
Di – So: 12.00 – 18.00
Mi: 12.00 – 20.00
Geschlossen:
24.– 26.12., 31.12.2013
und 01.01.2014
Ausstellungsdauer:
30.11.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

EUR 2.– \ EUR 1.50 (ermäßigt)
Mitglieder frei,
Donnerstag gratis

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Vom Hauptbahnhof Straßenbahnlinie 1
Richtung Littenweiler, Ausstieg an der
Haltestelle „Schwabentorbrücke“



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Die Ausstellung „Jenseits des Rahmens“ überprüft die Achse zwischen Kunst und ihrem Kontext und lädt die immer unkenntlicher werdenden Unterschiede dazwischen wieder neu auf. So wird die Repräsentation neu erfunden, als ein vergnügliches, aber auch als ein hoffnungsloses Justieren zwischen einem Kunstwerk und der Alltagswelt, die es imitiert und dabei der Wiederholung, Belanglosigkeit oder Absurdität erliegen kann. Kunstzeit wird gegen Echtzeit abgewogen, als wäre es ein quantenphysisches Experiment, in welchem Zeit und Raum als einzelne Konzepte vorgestellt werden, die überarbeitet werden müssen. Modelle von Mustern und Formen des täglichen Lebens werden in den Medien Collage, Film, Performance und Installation präsentiert.

\ L'exposition « Au-delà du cadre » revisite l'axe qui relie l'art et son contexte et remet à l'ordre du jour leurs différences de moins en moins reconnaissables. La représentation, ainsi réinventée, devient une sorte d'ajustement – à la fois amusant et sans issue – entre l'œuvre d'art et le monde quo-

tidien. En l'imitant, elle peut tomber dans la répétition, l'insignifiance ou l'absurde. Le temps de l'art, lui, est soupesé contre celui du monde réel, comme s'il s'agissait d'une expérience de physique quantique où le temps et l'espace sont présentés comme des concepts individuels à repenser. Des modèles d'échantillons et de formes de la vie quotidienne sont présentés à l'aide de médias tels que collage, film, performance et installation.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Olga Allenstein \ Diane Augier
\ Marion Cros \ Eva Gadiet \
Émeline Galhac \ Rodrigo
Hernández \ Andreas Kalber-
matter \ Antoine Mathieu
\ Alexandra Meyer \ Aleschija
Seibt \ Jade Tang

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Caroline Käding, Direktorin
Kunstverein Freiburg \ Jennifer
Tauschke, Co-Kuratorin

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Fr, 29.11.2013, 20.00:
Vernissage Regionale 14 \
\ So, 08.12.2013, 10.00:
Bustour zur Regionale 14
nach Basel \
\ So, 15.12.2013, 15.00:
KKK – kostenloser
Familienworkshop \
\ Mi, 18.12.2013, 21.30
und Fr, 20.12.2013, 17.30:
„Dieter Roth“ (2003)
Kooperation mit dem Kom-
munalen Kino Freiburg e.V.
www.koki-freiburg.de \

Führungen \

Visites guidées

\ Mi, 04.12. und 18.12.2013,
jeweils um 19.00:
Öffentliche Führung durch
die Ausstellung \

Der Kunstverein
wird gefördert von:



Baden-Württemberg

Freiburg
IM BREISGAU



Mit Unterstützung von:



In Kooperation mit:



LA KUNSTHALLE MULHOUSE \

\ F



Adresse \

La Fonderie
16, rue de la Fonderie
F-68093 Mulhouse cedex
T + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthallemulhouse.com

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

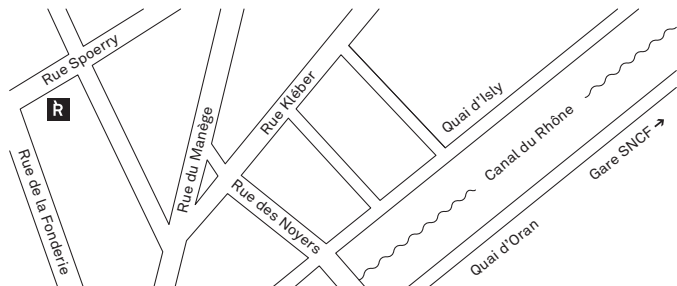
Mer – ven : 12.00 – 18.00
Sam \ dim : 14.00 – 18.00
Nocturne le jeudi jusqu'à 20.00
Fermé : 25., 26.12.2013,
01. et 02.01.2014
Durée de l'exposition :
29.11.2013 – 12.01.2014

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Autoroute : A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction gare puis Université Fonderie ou Clinique Diaconat Fonderie.
Gare : Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied, 5 min à bicyclette). Transports publics : Bus, Ligne 10 « Fonderie », Ligne 15 « Molkenrain », Ligne 20 « Manège » Tram, Ligne 2 « Tour Nessel »



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ Fait et à faire \ Ce n'est pas parce que ça a été déjà fait que ce n'est plus à faire ! L'histoire est faite de préoccupations, de sujets récurrents qui n'échappent ni à l'art ni à nos contemporains. C'est ainsi que l'on retrouve des œuvres qui prolongent des questionnements atemporels, qui revisitent des réflexions indémodables. Le tableau est-il forcément une image fixe ? Le marbre fait-il la sculpture ? Collectionner est-ce un art de vivre ou un acte compulsif ? L'exposition « Fait et à faire » présente de nouvelles pistes de recherche. (à La Kunsthalle)

\ Voir et revoir \ En écho à l'exposition « Fait et à faire ». La Kunsthalle et la Filature proposent une sélection de vidéos revisitant les notions d'histoire, d'espace et de temps. (à La Filature)

\ Bereits getan und wieder zu tun \ Nicht weil es bereits getan worden ist, ist es nicht mehr zu tun! Die Geschichte ist voll von Sorgen, von immer wiederkehrenden Themen, die sich weder der Kunst, noch unseren Zeitgenossen entziehen. So kommt es, dass man Kunstwerke wiederfindet, die die unvergänglichen Fragen verlängern, die zeitlose Überlegungen neu interpretieren. Ist das

Gemälde zwangsweise ein unbewegliches Bild? Macht der Marmor die Skulptur aus? Ist Kunstsammeln eine Lebensart oder eine zwanghafte Tätigkeit? Die Ausstellung «Bereits getan und wieder zu tun» stellt neue Überlegungswege vor. (in La Kunsthalle Mulhouse)

\ Sehen und Wiedersehen \ Parallel zur Ausstellung «Bereits getan und wieder zu tun» schlagen La Kunsthalle und La Filature «Sehen und Wiedersehen» – eine Auswahl an Videos – vor, die die Begriffe Geschichte, Raum und Zeit neu interpretieren. (in La Filature)

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Fait et à faire : Julien Amillard et Swann Mahieu \ Guillaume Barth \ Alexander Bledowski \ Françoise Caraco \ Martin Chramosta \ Clément Cogitore \ Alessia Maria Carmela Conidi \ Livia Johann \ Clare Kenny \ Sandra Kunz \ Simon Pfeffel \ Angelika Schori \ Raphael Stucky \ Nicole A. Wietlisbach

\ Voir et revoir : Eva Borner \ Alessia Maria Carmela Conidi \ Philip Engelhardt \ Rebecca Feldmann \ Matthias Heipel \ HOIO \ Richard Ibhgy & Marilou Lemmens \ Philipp Mädorin \ Marianne Maric \ Vladimir Mitrev \ Thomas Nie \ Irene Schüller

Jury et commissaires \
Jury und Kuratorinnen
\ Sandrine Wymann (Fait et à faire) \ Emilie George et Emmanuelle Walter (Voir et revoir)

Manifestations \ Veranstaltungen

\ Jeu, 18.11.2013, 18.30 :
Vernissage de « Fait et à faire »,
Régionale 14 à La Kunsthalle
\ 20.30 : Vernissage de
« Voir et revoir »
+ Performance-installation
« Vanités » de Vidal Bini et
Olivier Meyer + Soirée festive
avec set musical \
\ Bus gratuits
20.00 : La Kunsthalle > La Filature
22.30 : La Filature > St. Johann Bhf (Bâle)

\ Jeu, 12.12.2013, 18.30 :
lancement de la revue A3
de Julien Amillard et
Swann Mahieu \
\ Jeu, 19.12.2013, 18.30 :
Conférence performée
« Courir après n'importe
quoi » de Julien Amillard \

Visites guidées \ Führungen

\ Tous les samedis et
dimanches à 15.00 \
\ Jeu, 05.12.2013 et
09.01.2014, 18.00 :
Kunstapéro \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



La Kunsthalle Mulhouse fait partie des réseaux Versant Est et Musées Mulhouse Sud Alsace.



En partenariat avec
La Filature, Scène nationale.
20 allée Nathan Katz
F-68090 Mulhouse cedex
www.lafilature.org



PROJEKTRAUM M54 \

BASEL \ CH



Adresse \

Mörsbergerstrasse 54
CH-4057 Basel
T +41 (0)61 683 05 95
F +41 (0)61 683 05 96
visarte.basel@bluewin.ch
www.visarte-basel.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Fr \ Sa: 15.00 – 19.00

So: 14.00 – 18.00

Geschlossen:

24., 25.12.2013, 01.01.2014

Ausstellungsdauer:

01.12.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

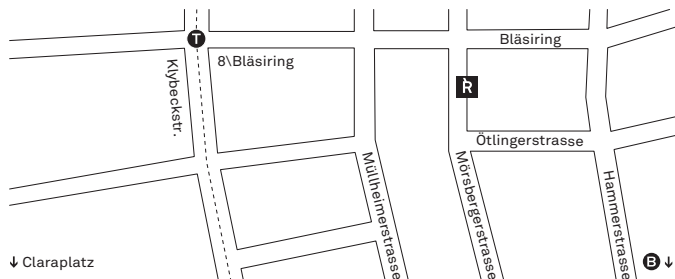
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,
Bus 30 bis Haltestelle «Hammerstrasse».

Der Projektraum M54 befindet sich hinter
der Matthäuskirche



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ M54 zeigt eine Vielfalt an verschiedenen künstlerischen Positionen, die explizit zwischen den Medien und Disziplinen changieren. Wie bei einem Pot-pourri, das aus einzelnen Komponenten zusammengesetzt ist und eine mehr oder weniger harmonische Einheit bildet, bleiben dennoch die einzelnen Bestandteile eigenständig. Zwischen den verschiedenen Spielformen des Raumes – in Filmen, Bildern, Plänen, Modellen sowie Architekturfotografien und Ornamenten – entstehen nicht nur formale, sondern auch inhaltliche Bezüge. Aus der entstehenden Reibungswärme ergeben sich Fragen und Deutungen, welche die Einzigartigkeit der verschiedenen Positionen hervorheben.

\ M54 présente une grande diversité de positions artistiques individuelles évoluant explicitement entre les médias et les disciplines. Comme un amalgame constitué de composants individuels, formant une unité plus ou moins harmonieuse, chaque élément garde cependant son autonomie. Entre les différents styles formels exposés – films, peintures, plans,

modèles, ainsi que photos d'architecture et ornements – s'élaborent des rapports à la fois sur le plan de la forme et du contenu. L'énergie née de ces frictions engendre des questions et des interprétations qui soulignent l'unicité de chaque position.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Stefan Auf der Maur \
Robin Ballard \ Brigitte Bühler
\ Barbara Feuz \ Andreas
Frick \ Gert Handschin \ Anne-
Dominique Hubert \ Rut
Himmelsbach \ Marie-Louise
Leus \ Marcel Scheible \ Bruno
Steiner \ Emanuel Strässle
\ Helen von Burg \ Dorothee
von Rechenberg

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Ausstellungskommission
Projektraum M54: Matthias
Aeberli \ Eva Borner \ Max
Grauli \ Sue Irion \ Eveline
Schüep

Veranstaltungen \

Manifestations

\ Sa, 30.11.2013, 16.00:
Vernissage Regionale 14 \

Mit Unterstützung von \
Avec le soutien de

MANOR*

STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS \

WEIL AM RHEIN \ D



Adresse \

Bläsiring 10
D-79576 Weil am Rhein
T +49 (0)7621 704 412
F +49 (0)7621 704 124
t.passlick@weil-am-rhein.de
www.stapflehus.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Sa: 15.00 – 18.00
So und feiertags:
14.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
01.12.2013 – 06.01.2014

Eintrittspreis \

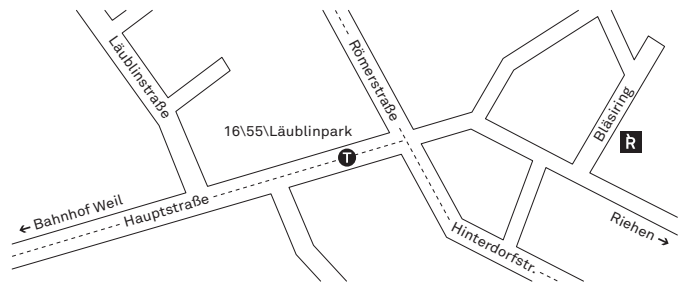
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Buslinie 16, Haltestelle „Hebelschule“
oder „Läublinpark“, von dort aus ca. 200 m



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Bilder von Menschen \ Bilder, die Menschen zeigen, sind allgegenwärtig. Seit Jahrhunderten nimmt sich die Kunst den Menschen zum Gegenstand. In unglaublich viel größerer Anzahl produzieren die modernen Medien immerzu neue Bilder von Menschen. Der Vorrat an Modellen ist unerschöpflich und unsere Lust, Bilder von Menschen anzusehen, lässt nicht nach. „Jeder Mensch ist anders als die anderen.“ (Zitat aus dem Film „Das Pferd auf dem Balkon“). Das Bild eines Menschen gewinnt durch dessen grundsätzliches „Anderssein“ Ausstrahlungskraft. Gleichzeitig ist es in einem Maße verfügbar, wie das ein Mensch als Gegenüber nie ist. Wir können das Bild ungehindert anschauen, Eigenes darauf projizieren und hemmungslos urteilen. Wurde das Bild von einem Künstler oder einer Künstlerin geschaffen, setzt es dieser Verfügbarkeit Grenzen. Die persönliche künstlerische Sprache, durch die der Mensch ins Bild gesetzt worden ist, schützt es vor einem willkürlichen Umgang. Wenn wir über die Kunst dem Bild eines Menschen begegnen, ist das eine Begegnung mit dem Anderen auf Augenhöhe.

\ Représentations de l'homme \ Les représentations de l'homme sont omniprésentes. Depuis des siècles, l'homme est un thème récurrent de l'art. Les medias modernes ne cessent de produire une énorme quantité de nouvelles représentations de l'homme. La réserve de modèles est inépuisable, et le plaisir que nous éprouvons à contempler les représentations de l'homme ne s'épuise pas. « Chaque homme est différent des autres », comme il est dit dans le film « Le Cheval sur le Balcon ». La représentation d'un homme gagne en présence par sa différence fondamentale. D'autre part, elle est disponible comme ne l'est jamais un homme en face de nous. Nous pouvons contempler cette représentation sans limite, y projeter nos propres sentiments et juger sans retenue. Si la représentation a été exécutée par un ou une artiste, cela limite sa disponibilité. Le langage artistique personnel grâce auquel l'homme a pu être mis en scène, protège la représentation de toute approche arbitraire. Si la rencontre avec la représentation de l'homme se fait par le biais de l'art, il s'agit d'une rencontre d'égal à égal.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Yolanda Bürgi \ Esther
Ernst \ Lenz Geerk \ Robert
Hamacher \ Daniel Karrer
\ Lona Klaus \ Marion Locher \
Stefan Pangritz \ Lisa-Marie
Richter \ Katharina Rüll

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Ruth Loibl, Künstlerin

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Sa, 30.11.2013, 13.00:
Vernissage Regionale 14 \

T66 KULTURWERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Tal Straße 66
D-79102 Freiburg
T +49 (0)761 38 29 84
F +49 (0)761 303 60 46
t66-kulturwerk@t-online.de
www.t66-kulturwerk.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture
Do \ Fr \ So: 14.00 – 18.00
und nach Voranmeldung
Ausstellungsdauer:
30.11.2013 – 05.01.2014

Eintrittspreis \

Prix d'entrée
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public
Tram Linie 1, Haltestelle
„Brauerei Ganter“



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Randgänge \ Um die Ränder herum. Sie werden durch das Gehen, Entdecken und Ausloten erfahrbar. Zwischen dem Inneren und dem Äußeren, zwischen Oben, Unten und Seitwärts existiert ein ambivalenter Trennwert. Er gehört zu keiner Fläche. Er bestimmt jedoch die Weite. Er markiert die Grenze. Was passiert, wenn das Bildhafte in diesem Randbereich, im „Saum“ der Dinge gesucht wird und dieser selber zum Raum wird? Die Ausstellung „Randgänge“ will durch sieben künstlerische Sichtweisen diese Fragen zur Diskussion stellen.

\ Randgänge \ Faire le tour par le bord. Perceptible par la marche, l'exploration et l'analyse. Entre l'intérieur et l'extérieur, entre le haut, le bas et le côté il existe une valeur de séparation ambivalente. Elle ne relève d'aucune surface. Elle détermine pourtant l'amplitude et marque les extrémités. Que se passe-t-il lorsqu'on explore le figuratif dans ce domaine marginal, à la « lisière » des choses, et qu'il devient lui-même espace ? L'exposition « Randgänge » propose sept manières de voir d'artistes qui lancent le débat.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Annegret Eisele \ Jan Hostettler
\ Simon Krebs \ Lola \
Kriz Olbricht \ Maja Rieder
\ Patrick Steffen

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires
\ Baharak Omidfard

Veranstaltungen \ Manifestations

\ Fr, 29.11.2013, 21.00:
Vernissage Regionale 14 \

Führungen \

Visites guidées
\ So, 15.12.2013, 15.30:
Bustour Regionale 14 \
\ Führungen auf Wunsch
ab 10 Personen \

**Mit Unterstützung von \
Avec le soutien de**



Freiburg 
IM BREISGAU

**KÜNSTLERINDEX \
INDEX DES ARTISTES**

KÜNSTLERINDEX \ INDEX DES ARTISTES

A

Olga Allenstein \ 34
Julien Amillard \ 36
Benjamin Appel \ 12 \ 28 \ 30 \ 32
Maximilian Arnold \ 28
Stefan Auf der Maur \ 26 \ 38
Diane Augier \ 34

B

Marie-Anne Baccichet \ 20
Robin Ballard \ 38
Léa Barbazanges \ 20
Guillaume Barth \ 36
Sylvain Baumann \ 28
Jonas Baumann \ 26
Kyra Beck \ 28 \ 32
David Berweger \ 28
Omar Alessandro Blangiardi \ 32
Alexander Bledowski \ 36
Camille Bondon \ 12
Eva Borner \ 18 \ 36
Martina Böttiger (Schnyder) \ 26
Daniela Brugger \ 30
Peter Brunner-Brugg \ 26
Mateusz Budasz \ 20
Brittje Bühler \ 38
Yolanda Bürgi \ 40
Ralph Bürgin \ 32

C

Sibilla Caflisch \ 20
Robert Cahen \ 18
Christine Camenisch \ 26
Francoise Caraco \ 20 \ 36
Martin Chramosta \ 32 \ 36
Clément Cogitore \ 36
Alessia Maria Carmela Conidi \ 36
Marion Cros \ 34

D

Eléonor Denervaud \ 22
Martin Dornberg \ 18

E

Annegret Eisele \ 26 \ 42
Christoph Eisenring \ 32
Encastrable \ 12
Gilbert Engelhard \ 22
Philip Engelhardt \ 36
Esther Ernst \ 40
Johannes Esper \ 14

F

Ariane Fallér \ 20
Othmar Farré \ 26 \ 28
Rebecca Feldmann \ 36
Pawel Ferus \ 30 \ 32
Daniel Fetzner \ 18
Sibylle Feucht \ 20
Barbara Feuz \ 38
Hans-Rudolf Fitze \ 24
Bertrand Flanet \ 22
Gina Folly \ 24 \ 28
Marie Freudenreich \ 18
Marcel Freymond \ 26
Andreas Frick \ 38
Katrin Fuchsloch \ 32

G

Eva Gadiant \ 18 \ 34
Émeline Galhac \ 34
Lenz Geerk \ 14 \ 40
Arthur Gepting \ 28 \ 32
Thomas Giger \ 22
Bo Hyun Gu \ 32
Lucie Guillemin \ 20
Hans Peter Gutjahr \ 18

H

Robert Hamacher \ 40
Gert Handschin \ 38
Jonas Hänggi \ 24
Claire Hannicq \ 30
Stephan Hauswirth \ 20
Matthias Heipel \ 36
David Heitz \ 24 \ 28
Sébastien Hermann \ 12
Rodrigo Hernández \ 32 \ 34
Esther Hiepler \ 20
Rut Himmelsbach \ 24 \ 38
Georg Hobmeier \ 18
HOIO \ 36
Jan Hostettler \ 24 \ 42
Anne-Dominique Huber \ 38
Cécile Hummel \ 24
Esther Hunziker \ 28

I

Richard Ighby \ 36
Anne Immelé \ 26
Georgine Ingold \ 24
Piotr Iwicki \ 18

J

Livia Johann \ 36
Sophie Jung \ 22

K

Judith Kakon \ 28
Andreas Kalbermatter \ 34
Daniel Karrer \ 32 \ 40
Oleg Kauz \ 12
Jeannice Keller \ 32
Clare Kenny \ 12 \ 20 \ 36
Lona Klaus \ 20 \ 40
Kasia Klimpel \ 22
Dominique Koch \ 12
Lysann König \ 30
Simon Krebs \ 30 \ 32 \ 42
Vincent Kriste \ 32
Sandra Kunz \ 36
Daniel Kurth \ 22

L

Marilou Lemmens \ 36
Florine Leoni \ 22
Patrick Leppert \ 26
Marie-Louise Leus \ 38
Marion Locher \ 40
Lola \ 42
Horace Lundd \ 12
Catrin Lüthi K \ 26

M

Philipp Mädorin \ 36
Swann Mahieu \ 36
Gerda Maise \ 20
Marianne Maric \ 36
Antoine Mathieu \ 34
Jeannette Mehr \ 20
Jon Merz \ 30
Alexandra Meyer \ 34
Jisook Min \ 12
Oliver Minder \ 16
Vladimir Mitrev \ 36
Ivan Mitrovic \ 14
MOBILESKINO \ 22
Rosanna Monteleone \ 16
Raoul Müller \ 24
Wataru Murakami \ 12

N

Thomas Nie \ 36
Dorothea Nold \ 30

O

Ulrich Okujeni \ 14
Kriz Olbricht \ 42
Fabian Anselm Orasch \ 20

P

Stefan Pangritz \ 40
Gerd Paulicke \ 18
Bianca Pedrina \ 20 \ 32
Simon Pfeffel \ 36
Uta Pütz \ 28 \ 32

R

Boris Rebetez \ 24
Sann Reitz \ 14
Lisa-Marie Richter \ 40
Maja Rieder \ 42
Marion Ritzmann \ 20
Juan A. Romero \ 18
Joel Roters \ 32
Katharina Rüll \ 40

S

Susanne Schär \ 26
Marcel Scheible \ 38
Rahel Schelker \ 14
Yves Scherer \ 28
Christian Schmid \ 32
Roland Schmidt \ 22
Andreas Schneider \ 20
Angelika Schori \ 20 \ 30 \ 36
Irene Schüller \ 36
Oliver Schuß \ 28
Caroline Schwarz \ 18
Nadine Seeger \ 26
Aleschija Seibt \ 34
Senso \ 22
David Siepert \ 22 \ 28
Graham Smith \ 18
Peter Spillmann \ 26
Patrick Steffen \ 20 \ 42
Julia Steiner \ 32
Bruno Steiner \ 38
Jens Stickel \ 32

Mario Stöckinger \ 26
Emanuel Strässle \ 38
Minka Strickstock \ 26
Raphael Stucky \ 28 \ 36

T

Jade Tang \ 14 \ 34

V

Marine Ventura \ 12
Johannes Vetsch \ 26
Videoklub \ 22
Annette Voit \ 30
Caroline von Gunten \ 30
Werner von Mutzenbecher \ 24
Helen von Burg \ 38
Andreas von Ow \ 28
Dorothee von Rechenberg \ 38

W

Uwe Walther \ 30
Hannah Weinberger \ 28
Olivia Wiederkehr \ 20
Nicole A. Wietlisbach \ 28 \ 36
Johannes Willi \ 26
Sebastian Winkler \ 28
Michel Winterberg \ 22
Verena Wippenbeck \ 16
Simon Wunderlich \ 14

Z

Claire Zumstein \ 20 \ 32

\ Die Dossiersichtung und Jurierung der Regionale 14 fand im iaab-Projektraum «Basement» im Kunstfreilager auf dem Dreispitzareal statt. Alle eingegangenen Bewerbungen wurden dort sortiert und von den KuratorInnen der beteiligten Institutionen eingesehen.

iaab ist ein Internationales Atelier- und Austauschprogramm, das Künstlerinnen der Region Nordwestschweiz (Baselstadt und -land, Riehen, Südbaden, Solothurn und neu auch aus dem Elsass!) die Möglichkeit zu einem mehrmonatigen Werkaufenthalt im Ausland bietet: Kunstschaffende der Region können sich einmal pro Jahr für ein Stipendium in einem von zehn Partnerländern bewerben. Im Gegenzug residieren Kunstschaffende aus diesen Ländern während mehrerer Monate in Basel, wo sie von iaab beherbergt und betreut werden.

In seinem 200 m² grossen Projektraum «Basement» richtet iaab eigene Ausstellungen aus und ergänzt somit seine klassische Fördertätigkeit durch Vergabe von Stipendien um den Bereich der Events: Nicht zuletzt auch im Sinne einer Nachhaltigkeit bietet iaab den Künstlern der Region wie auch seinen internationalen Gastkünstlern eine öffentliche Plattform – und einen Raum, in dem über die Langzeitwirkungen des Unterwegsseins und des interkulturellen Austauschs nachgedacht werden kann.

Nächste Ausstellung im «Basement» ab Mitte Dezember 2013: «Groupshow!»
Mit den iaab-Gastkünstlern:
Minaxi May (Australien)
Richard Ibgby (Kanada)
Q.S. Serafijn (Niederlande)
Ilia Yefimovich (Israel)

Weitere Informationen:
www.iaab.ch

BASEL / SWITZERLAND
& THE FOLLOWING DESTINATIONS
BERLIN, BEIJING
BUENOS AIRES
FREMANTLE, HELSINKI
MONTREAL, NEW DELHI
NEW YORK, PARIS
ROTTERDAM, SOUTH AFRICA
TOKYO

iaab

INTERNATIONALES AUSTAUSCH- UND ATELIERPROGRAMM REGION BASEL
INTERNATIONAL EXCHANGE AND STUDIO PROGRAM BASEL



Archiv
Diskurs-
und Kunstraum

**suchen
Künstler
Basel
finden
sammeln
Kunst**

D
O
C
K

Anmeldung Künstler: dock-basel.ch/registration
Künstler finden: dock-basel.ch/kuenstlerdatenbank
Veranstaltungen: dock-basel.ch/aktuell



03 Spaces

**Kunstraum
Alexander
Bürkle**

Reto Boller / Lori Hersberger
Hösl & Mihaljevic
Gisela Kleinlein / Camill Leberer
Axel Lieber / Patrick Rohner
Paul Schwer / Natalia Stachon

27.10.2013
02.03.2014

www.kunstraum-alexander-buerkle.de

BIRNO MURITZ LANG

museen basel



**MUSEUMS
—NACHT
BASEL—
—2014
FREITAG—
—17. JAN**

www.museumsnacht.ch

Die neue Transportmöglichkeit für Ihre Kunst!

- Unser Team bringt im Bereich Kunsttransporte und der sachgerechten Behandlung wertvoller Objekte grosse Erfahrung mit.
- Unser Know-how gründet auf 15 Jahre Tätigkeit im Bereich Kunsttransporte bei namhaften Unternehmen.
- Natürlich haben wir auch spezifische Kenntnisse im Verpackungsbereich.
- Dass wir die passenden Verbindungen für Ihre Transportwege im In- und Ausland anbieten können, versteht sich von selbst.
- **Der Preis, die Qualität sind unsere springenden Punkte!**

La nouvelle façon de transporter votre art !

- Notre société dispose d'un vaste savoir faire et d'une longue expérience dans le domaine du transport d'objets d'art du traitement approprié d'objets précieux.
- Notre savoir faire se base sur 15 ans d'activité dans le domaine des transports d'objets d'art, auprès d'entreprises réputées.
- Évidemment nous avons des connaissances spécifiques de l'emballage.
- Bien évidemment, nous vous soumettrons les meilleurs raccordements de transports en Suisse ou à l'étranger.
- **Le prix, la qualité sont nos points forts !**



KCS

**Kunst-Transporte
Transports d'art**

**Verlangen Sie bitte eine Offerte
Demandez nous l'offre s.v.p.**

**T +41 (0)61 534 25 88
M +41 (0)76 331 73 79**

**Hardstrasse 66 · CH-4052 Basel
info@kucase.ch · www.kucase.ch**



Foto: Kambiz Shafiei

Wir bieten ein breites Spektrum an gestalterischer und künstlerischer Ausbildung mit sieben Studienangeboten zum Bachelor of Arts BA in den Bereichen Design und Kunst:

- **Visuelle Kommunikation**
- **Innenarchitektur und Szenografie**
- **Mode-Design**
- **Industrial Design**
- **HyperWerk**
- **Kunst**
- **Lehrberufe für Gestaltung und Kunst.**

In einem ausgewogenen Verhältnis werden die praktischen und theoretischen Grundlagen für eine gestalterische und künstlerische Unabhängigkeit im späteren Berufsleben vermittelt.

In unseren Studiengängen zum Master of Arts MA verbinden sich Können, Wissen und Forschung zu neuen Zukunftschancen:

- **Master of Arts in Design: Masterstudio Design**
- **Master of Arts in Visueller Kommunikation und Bildforschung**
- **Master of Fine Arts**
- **Vermittlung von Kunst und Design, Lehrdiplom Sekundarstufe II.**

In den Weiterbildungsangeboten zum Master of Advanced Studies MAS

- **Graphic Design I und II**

können neue, entscheidende Kompetenzen im Berufsfeld erworben werden.

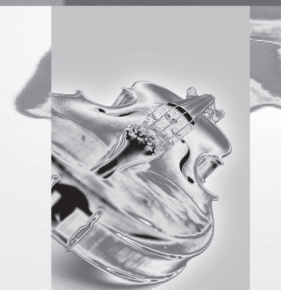
Erfahren Sie mehr über die Hochschule für Gestaltung und Kunst FHNW in Basel und die Studienangebote unter www.fhnw.ch/hgk oder bestellen Sie Unterlagen unter Telefon +41 61 695 67 71.

kulturell unabhängig vielseitig



Programmzeitung

Kultur im Raum Basel



Abobestellung

Jahresabo Schweiz CHF 78.–

Jahresabo Ausland CHF 88.–

Preisänderungen vorbehalten

abo@programmzeitung.ch

www.programmzeitung.ch

+41 61 560 00 67



Kunst | Film | Theater | Literatur | Musik | Tanz ...

NOTIZEN \

NOTES

DANK \ REMERCIEMENTS

\ Die Regionale bedankt sich bei allen Förderern für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosszügige finanzielle Unterstützung, dank derer die Regionale 14 realisiert werden konnte.

Ein herzlicher Dank sei allen Kunstschaaffenden ausgesprochen, die sich mit ihren Dossiers für die Teilnahme an der Regionale beworben haben und ihre Werke für die Regionale 14 zur Verfügung stellten, auch wenn jedes Jahr nur ein Teil der BewerberInnen und Werke ausgewählt werden kann.

Zudem möchte die Regionale dem iaab danken, welches der Regionale die Räumlichkeiten auf dem Dreispitzareal für die Dossiersichtung und Jurierung zur Verfügung stellte.

Ganz besonders möchte ich allen teilnehmenden Institutionen und Kuratoren danken, die durch ihren Einsatz und durch lebhaftige Diskussionen diese einzigartige Kooperation am Leben erhalten.

\ La Régionale remercie cordialement tous les partenaires pour la confiance qu'ils lui ont manifestée et pour leur généreux soutien qui a permis la réalisation de la Régionale 14.

Un grand merci aussi à tous les artistes qui ont envoyé leur dossier de candidature à la Régionale et mis leurs œuvres à sa disposition, même si, comme chaque année, seule une partie des candidatures et des œuvres a pu être retenue.

Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers le Programme bâlois iaab qui a mis à la disposition de la Régionale les locaux nécessaires à l'étude et à la sélection des dossiers de candidature à la Régionale 14.

Je tiens à remercier tout particulièrement les institutions et les commissaires engagés dans la Régionale et qui, par leur implication et leurs discussions engagées, ont permis d'animer cette coopération unique en son genre.

**Felizitas Diering **
Geschäftsführerin der Regionale \
Directrice de la Régionale

IMPRESSUM \ COLOPHON

**Herausgeber **
Rédacteur
Regionale
www.regionale.org

**Organisation **
Organisation
Felizitas Diering,
Freiburg

**Gestaltung **
Graphisme
CC-Design, Basel
www.cc-design.com

**Übersetzungen **
Traduction
Martine Amba-Lesure,
Freiburg

**Druck **
Impression
Schwarz auf
Weiss, Freiburg
www.sawdruck.de

ERÖFFNUNGEN \ VERNISSAGES

28.11.2013
18.30 \ La Kunsthalle Mulhouse
20.00 \ E-WERK, Freiburg

29.11.2013
18.30 \ Kunsthaus L6, Freiburg
20.00 \ Kunstverein Freiburg
21.00 \ T66 kulturwerk,
Freiburg

30.11.2013
11.00 \ Kunst Raum Riehen
12.00 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal
13.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein
15.00 \ Cargo Bar, Basel
16.00 \ Projektraum M54, Basel
17.00 \ Haus für elektronische
Künste Basel
18.00 \ Kunsthaus Baselland,
Mutzenz
19.00 \ Kunsthalle Basel
20.00 \ Ausstellungsraum
Klingental, Basel

01.12.2013
11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim

03.12.2013
19.00 \ Accélérateur
de particules,
Strasbourg \ Bâle

AFTER OPENING PARTY \

30.11.2013 \ Lady Bar, Basel
Feldbergstrasse 47,
CH-4057 Basel
www.ladybar.fm

21.30 \ Einlass

22.00 \ Les Délicieuses
Basel \ Lausanne
Charmanter,
deutsch-französischer
«Chanson-Pop»

DJ Telekommander

Basel
Funk \ Beat \ Elektro

Cats Disko

& Thomas Brunner
www.livingroom.fm

Eintritt bis 22.00 Uhr frei,
danach CHF 10.–

BUSTOUREN \ CIRCUITS EN BUS

08.12.2013 \ ab Basel

Begleitet von
König & Bürgi

08.12.2013 \ ab Freiburg

Begleitet von Felizitas Diering,
Kunsthistorikerin

15.12.2013 \ ab Basel

Begleitet von
König & Bürgi

15.12.2013 \ de Strasbourg

Accompagné de
Maren Ruben, artiste

Für detaillierte Infos siehe Seiten:\
Pour plus de détails voir pages: 06 – 09

